PORADNIK

JĘZYKOWY

1901. Nr. 10.

Wychodzi z początkiem każdego miesiąca z wyjątkiem
sierpnia i września.

Kraków, ul. Karmelicka 22.

Przedpłatę roczną

2 kor. 50 hal., (1 rub. 50 kop.), z przesyłką poczt. 3 kor. (3 marki, 3 fr. 50 cent., 1 rub. 80 kор.)
można składać wo wszystkich księgarniach.

I. PO ROKU.

Zamykając rocznik pierwszy, uważamy za rzecz potrzebną obej­rzeć się poza siebie i zdać sobie rachunek.

Nie stawialiśmy sobie dalekich celów, ani nie liczyliśmy na wiel­kie powodzenie; ta świadomość i to przygotowanie na gorsze jest, zdaje się. po upływie roku przyczyną otuchy a nie zniechęcenia.

Przyjęcia doznaliśmy życzliwego i dziękujemy za nie wszystkim Przyjaciołom serdecznie. Jeszcze wprawdzie »Poradnik« nie wszę­dzie tam dotarł, dokąd dotrzeć powinien, jeszcze nie wszędzie zro­zumiano jego cel i zadanie, ale mamy nadzieję, że to niebawem na­stąpi i że węzły, łączące go z myślącą częścią społeczeństwa, stawać się będą coraz ściślejsze.

Służyliśmy sprawie podjętej z najlepszą wolą i z najlepszą wie­dzą. W dziesięciu numerach pomieściliśmy artykułów ogólnej treści 8, odpowiedzieliśmy na zapytań 281, wytknęliśmy błędy w 85 cza­sopismach i 15 dziełach a w 18 kwestyach wątpliwych umieścili­śmy dуskusyę.

W przekonaniu, żeśmy w tych okolicznościach więcej zrobić nie mogli, pragniemy przecież w roku następnym wprowadzić pewne ulepszenia i zmiany, o ile na to pozwolą ramy czaso­pisma i skromne środki.

Zwracaliśmy się do Szanownych Czytelników z prośbą, aby nam nadsyłali życzenia swoje co do zmian pożądanych. Otrzymaliśmy ich nie wiele, a lubo łatwo nasuwa się przypuszczenie, że większość Szanownych Abonentów jest z obecnego charakteru pisemka zado­wolona, przecież do życzeń mniejszości postaramy się zastosować, o ile to będzie możliwe, i o ile te życzenia nie sprzeciwiają się so-

ADMINISTRACYA

w Krakowie, w księgarni D. E. Friedleina w Rynku

głównym, w Warszawie, w księgarni E. Wendego i Ski, Krak. Przedmieście 9

Weź ieno trochę namysłu przed się nie znaiący dobra twego Polaku a poradź się

z uwagą, nie tyloć dostarczy, ale zbywać nad to będzie słów Polskich i wyboru.

Andrzej Maksymilian Fredro.

146

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

bie zupełnie. Wprowadzimy tedy niektóre działy nowe, jak skar­bniczkę zapomnianych wyrazów dawnych i trafnych wyrazów ludowych lub bibliografię językoznawczą pol­ską, będziemy podawać w każdym numerze szczegółowy wy­kaz objaśnionych wyrazów czy zwrotów, postaramy się o artykuły ogólnej treści pióra najwybitniejszych pol­skich językoznawców, zwrócimy większą uwagę na błędy w dziełach poczytnych pisarzy, niż na dzienniki. Natomiast pisowni przyjętej w 1. roczniku zmienić nie możemy.

Uznając naukową wartość pisowni pp. Baudouina de Courtenay, Karłowicza i Kryńskiego, nie możemy pominąć tego względu, że piso­wnia nasza przyjęta przez Akademię Umiejętności i galic. Radę szkolną nierównie więcej zbliża się do panującego zwyczaju, aniżeli tamta. Nie chcemy czynić secessyi, ale poddajemy się zwyczajowi i powadze Akademii, nie widząc w tem żadnej przeszkody do nor­malnego rozwoju języka. Niech nas tedy Szanowni Czytelnicy zechcą wyrozumieć i nie uważać tego za bezmyślny upór.

Prosimy też jeszcze o jedno. Bardzo wielu Czytelników przesyła­jąc nam uwagi swe i spostrzeżenia, zawsze nam pożądane, czyniło przedmiotem swej krytyki wyłącznie »Poradnik«, jak gdyby nic innego nie czytali. Niewątpliwie i w »Poradniku« taić się mogły błędy — bo któż z nas bez grzechu — wiele jednak uwag było tak błahych, że nie można ich było poważnie traktować. Gdybyśmy na­wet z niemi podjęli polemikę, do czegoby nas to doprowadziło? Do ciągłego wadzenia się z Czytelnikami, którzy nie mają ochoty zrzec się swych nawyknień.

Niechże tedy Szanowni Czytelnicy będą wyrozumiali na możliwe błędy w »Poradniku«, niech nam je wytkną poważnie, ale niech nie żądają koniecznie odpowiedzi i polemiki. Z drugiej strony niechże ła­skawie zajrzą w razach wątpliwych do jakiej gramatyki języka pol­skiego i dopiero, nie znalazłszy tam wyjaśnienia, zwrócą się po nie do nas, abyśmy nie byli zmuszeni objaśniać to, co jasne i proste lub odsyłać czytelników do — elementarnych gramatyk. Nie chcąc tego czynić, woleliśmy pewną ilość pytań pozostawić bez odpowiedzi.

W końcu pozwalamy sobie przypomnieć Szan. Czytelnikom, że w objętości 1. arkusza miesięcznie niepodobna często zmieścić wszyst­kich odpowiedzi na zapytania, w ciągu miesiąca nadesłane, i że czę­sto ze względów technicznych na to lub owo pytanie dopiero po kilku miesiącach następuje odpowiedź.

Tośmy uważali za potrzebne wyjaśnić, aby ustały wszelkie niepo­rozumienia a Szanowni Czytelnicy raczyli do nas mieć i nadal zaufanie i obdarzać nas dotychczasową życzliwością.

Nr. 10

PORADNIK JĘZYKOWY

147

II. ZAPYTANIA I ODPOWIEDZI.

1. (Cze. Przy.) Mówca czy mówca? U nas w Królestwie nigdy nie mówią ani nie piszą mówca, w Galicyi zaś mówca. Jak lepiej?
* Prawidłowo pewinnoby być mówca, bo jest dowódca, twórca, zabójca, (z przyrost -ca) obok chodowe a, rymotworca. Tak też mamy i wуmowny, prawdomówny, chociażby powinno być wymowny — jak główny, równy; w Poznańskiem mówią jeszcze rolny, szkól ny, gdzieindziej dawno już brzmiące: rolny, szkolny. Ponieważ silna jest analogia mówcy do mowy a nie do czasownika mówić uważamy obie formy za równouprawnione, lubo gramatyka Kryńskiego poleca tylko mówca a »Zasady pisowni« Rady szkolnej ga­licyjskiej tylko mówca.
1. (K. Stęp.) Jak mówić należy: Hindostan czy Indostan, Hindusi czy Indusi? Obydwie formy spotykałam w druku, zdaje mi się jednak, że poprawniej jest: Indostan, Indusi — bo mówi się Indye, nie Hindye.
* Formy Indowie, Indye przyjęliśmy z języków klasycznych przedewszystkiem z j. łacińskiego; rozumiemy też przez Indów staroży­tny ten naród. Natomiast mieszkańców dzisiejszych Indyj od ich ję­zyka Hindui albo Hindi nazywamy Hindusami nigdy zaś Indusami. W następstwie tego również Hindostan, nie Indostan.
1. (Cze. Przy.) Jak powinno się mówić: budzik czy budnik? Je­żeli budzik, to i chodzik, chłodzik.
* Budzik oznacza zegarek, który budzi; budnik zaś strażnika ko­lejowego, mieszkającego w budce. Są to tedy różne pojęcia, których mieszać nie można.
1. (Cz. Do.) Jak najlepiej mówić: dyktówka, dyktowanie czy dy­ktando?
* »Dyktowanie« to czynność, »dyktando« to ten materyał, który ma być podyktowany, a więc to rzeczy różne. Już podykto­wany tekst zowią dyktatem. »Dyktówka« jest nam zupełnie nie znana i jest prawdopodobnie rusycyzmem (диктовка).
1. (Cz. Do.) Politechnika czy Politechnikum?
* »Politechnikum« — jest po niemiecku. Język polski przyswoił sobie ten rzeczownik tylko w formie politechnika.
1. (Cz. Do.) Jak należy mówić kładę się czy kładnę się?
* Pierwsza forma jest prawidłowa, druga analogiczna do czaso­wników na -nę (jak rosnę zam. rostę do bezokolicznika: róść) i w poezyi używana.

148

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

1. (Tad. Za.) Jak brzmi 2. przypadek liczby mnogiej od Fran­ciszkanin, Dominikanin: Franciszkanów czy Franciszkan, Domini­kan, na podstawie formy odpowiedniej rzeczowników kończących się na -anin, np. pogan, chrześcijan, Wielkopolan, Indyan, Rzymian.
* Prawidłowo jest Franciszkan, Dominikan, ale analogia innych męskich osobowych pociąga i te rzeczowniki w swe koło, zwłaszcza, że Bernadyn ma Bernadyni-Bernadynów, Kapucyni-Kapucynów, Jezuitów, Kamedułów itp.
1. (Cz. Do.) Jak należy deklinować nazwisko Georges? Czy Georges’a, Georges'owi (Zorza, Zorzowi)... czy Georgesa, Georgesomi (Żorżesa, Żorżesowi) ?
* Deklinować podług wymawiania; ponieważ mówimy Żorż — więc Żorża. Jeżeli to jednak nazwisko, wtedy należy przy powyż­szej pisowni zachować sposób pisania pierwszy.
1. (Cz. Do.) Czy drugi przypadek od nazwisk: Frenkel i Hempel i imienia Mendel powinien być Frenkiela, Hempela, Mendela czy Frenkla, Hempla, Mendla?
* Tylko Hempla, Frenkla, Mendla — chociaż już Mickiewicz używa w Panu Tadeuszu formy Jankiela od Jankiel, zam. Jankla.
1. (Cze. Przy.) Jakiego rodzaju jest »kometa«? Mnie się zdaje, że u Mickiewicza spotykałem ten »kometa« i ta »kometa«.
* Tak jest; Mickiewicz w ks. VIII. »Pana Tadeusza« (Astronomia Wojskiego) wkrótce po sobie mówi ten kometa i ta kometa:

Był to kometa pierwszej wielkości i mocy... a poniżej: I za tą niepoczciwą pociągną! karetą Ogon... jak za tą kometą...

Dowód to, że i jeden i drugi rodzaj równie dobry; męski stosuje się do rodzaju w j. greckim, żeński do końcówki — a w polskim i do pojęcia naszego, że kometa ma warkocz, miotłę lub ogon (czyli »tren« u sukni).

1. (And. Ju.) »Poradnik językowy« ma w Nr. 9. str. 131., art. 253: »Reguły trudno podać, bo dopóki "będzie dwie końcówki«... dlaczego nie będą?
* Prosimy porównać odpowiedź 185. na str. 102. »Poradnika«; da ona się w tym razie zastosować analogicznie i do tycii liczebników, lubo lepsze jest użycie lmn. będą.
1. (St. Sk.) Jak należy pisać i mówić, czy »została zawiązana 301-sza spółka«, czy »zostało zawiązanych 301-en spółek«, czy wre­szcie »trzysta pierwsza spółka«?

Nr. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

149

* Z trzech podanych sposobów dwa mają tę wadę, że ujęte są w formę bierną, językowi polskiemu wstrętną; trzeci oprócz tego miesza liczebniki główne z porządkowymi. Najlepiej będzie powie­dzieć: »zawiązano trzysta jeden spółek« — jeżeli chodzi o ilość, je­żeli zaś o ostatnią jednostkę w tej ilości; »zawiązano trzechsetną pierwszą spółkę«.
1. (St. Ra.) »Język polski (jak wszystkie słowiańskie), ma tylko jeden zaimek zwrotno-osobowy (siebie, się), i jeden zaimek zwrotno- dzierżawczy (swój), których używa zawsze, jeżeli odnoszą się do podmiotu, bez względu na to, czy podmiotem jest osoba pierwsza, czy druga, czy trzecia; czy w liczbie pojedynczej, czy mnogiej; czy w tym, czy w owym rodzaju«. (Krasnowolski, Składnia jęz. polsk. mniejsza). Mimo to spotykam nawet u poważnych pisarzy wykroczenia prze­ciw tej zasadzie; zdaje mi'się, że wcale o nią się nie troszczy język biblijny. Poczucie językowe mówi mi także, że w wielu razach zai­mek »swój« jest za słaby, i że można go wtenczas zastąpić zaim­kami: mój, twój i t. d. Kryński, Małecki, Krasnowolski nic jednak o takiej zamianie nie wspominają. Podług W. Vondraka: Altkirchen- slavische Gramatik. Berlin 1900. str. 269. zachodzą wyjątki z powyż­szej zasady już w języku starosłowiańskim, dość często. Czy więc działa tutaj wpływ języków romańskich i germańskich oraz gre­ckiego (πέμφω τóν υίóν μoυ - нocxлю cынъ мои Łuk. 20. 13.). ozy też język polski posiada także tę właściwość?
* Rzeczywiście, w jasne prawidło nikt nie ujął użycia zaimków zwrotnych i zwrotno-dzierżawnych. Więcej tu rządzi poczucie mó­wiącego, niż świadomie użyta i wyuczona reguła.
1. (A. Gold.) Czy zwrot »w jakim wieku« (= jaki stary lub ile lat liczy) bywa prawidłowo używany? Wszak wiek = sto lat...
* Wiek —pisze X. A. Krasiński w Słowniku synonimów — wła­ściwie znaczy sto lat. Bierze się jednak za lata życia i jego rozmaite epoki, jakoteż za pewien okres czasu, chociażby stu lat nie docho­dzący. Mówi się: wiek ludzki, wiek młody, dojrzały, podeszły itp.

Kochanowski w »Pieśniach«

A zwierzonego nie wzdawa opieku Aż pełen wieku.

tj. wypełniwszy cały szereg lat życia.

Albo: Kochanowski Tren IV.

tymczasem mogłem był odprawić wiek swój...

tj. niby pielgrzymkę swego życia ukończyć.

150

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

1. (Zyg. Was.) Czy w obu następujących przykładach wyraz stanowić użyty jest właściwie: 1. »Światli obywatele stanowią czoło społeczeństwa«, 2. »Światli obywatele sami stanowią o swoim losie« ?
* Znaczenia w 1. przykładzie nie znajdujemy w Lindem, ale ono się dziś ogólnie utarło; drugie jest zupełnie poprawne.
1. (Dr. Wł. Bi.) W książeczce Szczerbowicza, bardzo cennej pod każdym względem, znalazłem wyraz dziwaczny, co chwila używany, dotychczas zupełnie mi nie znany, na oznaczenie błędu językowego tj. wyraz »solecyzm«. Powstanie jego odnosi autor do miasteczka starogreckiego Soloi, w którem ponoś bardzo źle po grecku mó­wiono. (Skażenie jęz. pol., str. 51). Wyraz ten w czytaniu ogromnie mnie raził i psuł mi, bardzo dodatnie wrażenie z czytania tego dziełka. Czy wyraz ten ma prawo obywatelstwa w języku polskim i czy był poprzednio używany, czy też jest to tylko wytwór, chociaż może zresztą dosyć trafny — samego Szczerbowicza?

—• Greckie ϭολοιχιϭμóζ łać. soloecismus na oznaczenie błędów języ­kowych znajdujemy w słownikach Lindego i Orgelbranda, a więc nie jest to wytwór Szczerbowicza. Używamy go obok barbaryznnu, ponieważ określa krótko i dobrze błędy językowe, pochodzące z nie­dbalstwa i nieuctwa.

1. (J. D.) W stylu urzędowym często można czytać wyraz »za­wieszać« zamiast »wstrzymywać«. »Rekurs nie zawiesza obo­wiązku uiszczenia podatku«.
* »Zawieszać obowiązek« jest istotnie zwrot nowy, ale zawieszać w znaczeniu »wstrzymywać« jest bardzo stare, jak świadczą liczne w Lindem przykłady: zawiesić dekret, zawieszenie broni, zawiesić sądy, obrządki kościelne, zawiesić od sprawowania urzędu (= suspendować).
1. (J. D.) Administracya podatków z powodu chwilowo niezajętego mieszkania zniża właścicielowi domu podatek domowo-czynszowy, nazywając ten stan mieszkania próżnostaniem. Woźny, dorę­czając stosowne zawiadomienie urzędowe, powiedział: »Przyszedłem z próżnostaniem«. Co to za wyrażenie !

— Jeden z kwiatków urzędowego słownictwa, utworzony tak, jak wiele mu podobnych, nie na obraz i podobieństwo Boże, ale — niemieckie. Oby jeszcze prędzej usechł, niż wyrósł!...

Nr. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

III. DYSKUSYA.

Nic nie zrobił czy niczego nic zrobił?

P. Fr. Galiński podaje uwagę:

»Nic mi ten człowiek nie zrobił« jest to wyrażenie utarte, a jednak zupełnie błędne. Czasownik z przeczeniem wy magii 2 1. p., a więc »niczego mi ten człowiek nie zrobił«.

Na to w krótkim czasie jakby umyślną odpowiedź otrzymaliśmy te słowa od prof. Dra L. Mańkowskiego:

W »Przeglądzie Polskim« z listopada r. b. na str. 359 czytam zdanie: »On nie ukrywa niczego«. Zdanie to jest błędne: za­imek nie kładzie się zawsze w 4. przypadku po słowach prze­chodnich, nawet w zdaniu przeczącem, a w drugim przypadku tylko wtedy, gdy słowo i w zdaniu twierdzącem tym przypad­kiem rządzi. Mówi się zatem: »nie mam nic«, »nie obawiam się niczego«. Regułę tę warto, jak sądzę, przypomnieć wobec tego, że zdania takie, jak wyżej przytoczone, coraz częściej się napotyka.

Komiczność czy komizm ?

Oba te wyrazy bierze w obronę p. A. S. tak rozumując:

»Na str. 29. kategorycznie odrzucono słowo »komizm«, wy­starczać ma »komiczność«. A jednak mnie się zdaje, że są to po części dwa prawie odrębne pojęcia. Komiczność sytuacyi a komizm aktora. Komiczność jest mimowolna, ktoś jest ko­micznym, lub wydaje się być takim, chociaż usiłuje zachować powagę; coś, jakieś zdarzenie, wydaje się nam komiczne, lubo dla osób udział biorących jest nawet bolesne. Komizm jest sztuką, jest wywołany z całą świadomością sprawy np. aktora, który nie jest komicznym, jeno komikiem i ten komizm z samowiedzą uprawia«.

* Zgadzamy się na to rozumowanie dodając, że na str. 29. nie można było odpowiedzieć inaczej na takie zapytanie, i że komizm zdaje się być pochodzenia nowszego może francuskiego, bo klasy­cznym wyrazem nie jest.

Nadawanie czy oddawanie listów?

Tenże p. A. S. zauważa:

»Zamiast nadawanie listów poleca Szan. Red. wyrażenie od­dawanie listów«. Niestety, czynności oddawania przesyłek do­konywać może jedynie urząd pocztowy, który oddaje powie­rzone mu (tj. nadane w urzędzie) przesyłki, publiczność nie ma nic do oddawania, bo nic od urzędu nie wzięła. Publiczność przesyłki nadaje. Pocóż wywoływać niepotrzebne nieporozu­mienie?

* Otóż właśnie c. k. urząd pocztowy i jego organa wywołują nie­porozumienie, bo nie znając języka polskiego tłómaczą dosłownie

151

152

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

z języka niemieckiego Aufgabe na nadawanie; nie baczą też na to, że w potocznej mowie nikt nie powie »nadałem« list lub przesyłkę — lecz oddałem. Czy ktoś wyrażając się nie parlamentarnie, ale po polsku: »Djabli cię nadali!« — ma na myśli nadawanie na pocztę? Prosimy zajrzeć do słowników polskich, a wtedy niechybnie przyjdzie Pan do przekonania, że czasownik nadawać nie miał i nie ma tego znaczenia a ma je czasownik oddawać. W tym razie ze stanowiska poczty lepiejby było umieścić napis »przyjmowanie listów lub przesyłek«.

Obnosiły czy wędrowny?

P. A. S. pisze:

Na str. 75. czytam, że zamiast niepolskiego »domokrążca« podobnoś używają »obnośny«, który to wyraz mojem zdaniem nic nie tłómaczy. Czy nie możnaby mówić: np. »wędrowny przekupień«, »kramarz« ?

— Nie zamiast »domokrążcy« ale zamiast niem. »Hausiren« uży­wają nazwy »handel obnośny«. Nazwa niezbyt trafna. Pański projekt, aby niem. Hausirer oddać przez »wędrowny przekupień« lub krótko »kramarz« jest zupełnie dobry.

„Wskazany" czy „pożądany"?

P. A. 8. pisze:

»Sądzę, że słowo pożądany nie zastępuje ściśle wyrazu wska­zany, bo coś może być przez przepis wskazane, chociaż zupeł­nie nie pożądane. Np.: Wprawdzie byłoby wskazane ukaranie winnego, ze względu jednak na te lub owe okoliczności nie pożądane.

Na to odpowiadamy:

Być może, że imiesłowu wskazany w powyższem znaczeniu nie pokrywa zupełnie imiesłów pożądany, ale z tego nie wynika, że wskazany jest wyrazem niezbędnym. Wskazać nigdy nie miało i nie ma znaczenia takiego, a zwrot: jest wskazane jako dosłowny przekład niem. es ist angezeigt musimy uważać za obrzydliwy urzędowy germanizm. W powyższym przykładzie po zmianie kon-

strukcyi (»Wprawdzie należałoby ukarać winnego, ale «)

rzecz cała przybierze postać polską.

Będę pisać czy będę pisał ?

Pan St. Ratajczak z Poznania pisze:

Dlaczego postać czasu przyszłego niedokonanego »będę pi­sać« jest błędną. Kryński uznany przez Sz. R. w zeszycie ostat­nim, tj. 9 za autora najlepszej obecnie gramatyki podaje w wy­daniu drugiem na stronie 218. wiersz 6-9: „Słowo posiłkowe będę, będziesz, w tych formach opisowych używa się zarówno

Nr. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

153

przed jak i po bezokoliczniku bez żadnego ograniczenia, od najdawniejszych czasów«. Popiera to twierdzenie licznymi do­wodami.

— Wyrok nasz w nrze 1. .był o tyle za pospieszny, żeśmy go wydali wyłącznie na podstawie własnego poczucia; w Krakowie i w Galicyi stanowczo przeważa złożenie będę z imiesłowem a nie z bezokolicznikiem. Po przejrzeniu nawet najznakomitszych autorów przyznajemy, że użycie cz. przyszłego z bezokolicznikiem jest przy­najmniej równorzędne z tamtem, zwłaszcza w odniesieniu do l. mn. podmiotu lub rodzaju żeńskiego.

Jak przetłumaczyć niem. „gemüthlich“?

P. A. S. pisze:

»Sądzę, że na oznaczenie słowa »gemüthlich« (str. 106) za­miast innych przez Szanow. Red. proponowanych a po części jednostronnych, możnaby z powodzeniem użyć wyrazu: »wy­godny« jako lepiej w ducha słowa »gemüthlich« wnikającego. Słowo to oznacza przedewszystkiem postępowanie wygodne, tj. niekrępujące się niczem; ktoś tak postępuje jak mu najwy­godniej«. A może ja się mylę?

— Zgadzamy się w zupełności ale z tem zastrzeżeniem, że znowu nie wszędzie samo »wygodny« wystarczy.

Jeszcze „kolega po piórze“.

Na uwagę Szan. Redaktora, że nie należy każdego podo­bieństwa w składni dwu języków uważać za skutek wpływu obczyzny — zgoda najzupełniejsza. Mimo to nie sądzę, by do­wody Dra Mańkowskiego w obronie swojskości »kolegi po piórze« były wystarczające. Zważyć przedewszystkiem należy, iż w rosyjskim języku użycie po z 7. przyp. przy rzeczownikach i przymiotnikach jest rzeczą zupełnie pospolitą. Равный по вeличинѣ, по славѣ (równy co do wielkości, w sławie); важный по значение (ze swego znaczenia); кузнецъ по ремеслу (z rze­miosła, z fachu, z zawodu); поэта, по призванно (z powołania); замѣчателенъ по положенiю (godzien uwagi ze względu na...); cтapшiй по лѣтамъ (latami); по возрасту (latami, wiekiem); пер­вый по званiю (»z wieku i urzędu«, jak Podkomorzy) i t. p. U nas zaś »kolega po piórze« jest całkiem odosobniony, nie posiada analogii, oprócz przebojem zdobytych. Więc »siostrzy­czka po lirze« od »kolegi« właśnie ród swój wywodzi, nie od­wrotnie; więc w powieści p. W. Gąsiorowskiego »Pigularz« spotkamy się z »kolegą po zawodzie« zam. z zawodu, w za­wodzie. Co do przenośni »po mieczu i kądzieli«, ponieważ ojcowie nasi mieczów u boku nie mają, a matki — kądzieli nie przędą, wyrażenie to, całkiem znieruchomiałe, w języku ży­wym siły przyciągającej posiadać nie może. W »Składni języka polskiego« (mniejszej) A. Krasnowolskiego nie znajduję wcale określenia przyimkowego (więc przy rzeczowniku!) z przyim. po.

154

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

Niema go też wśród dopełnień do przymiotników, i wśród określeń okoliczności przyczyny. Gdzież jest zatem ? — »Po mie­czu i kądzieli« świadczyć by jeno mogło, iż dawniej w języku polskim przyimek po (z 7 przyp.) pełnił taką służbę, jak obec­nie w rosyjskim (z 3 przyp.). Ale nasuwa się tu inne tłoma- czenie. Przyimek po z 7 przyp. (przy rzeczow. i przym.) bywał i jest używany w tych wypadkach, gdzie odczuwamy wyraźnie następstwo, kolej w czasie (po kolei). A zatem: dziesiąta woda po kisielu, dziad po ojcu lub matce, dziedzictwo, puścizna, spa­dek po zmarłym, krewny po ojcu i matce (po mieczu lub ką­dzieli), po Adamie... W słowniku Wileńskim znajduję: brat po Chrystusie. Wyrażenia tego nigdy nie słyszałem, zawsze »w Chry­stusie«; słownik Warszawski ten tylko zwrot zapisuje. W ję­zyku potocznym słyszymy zwykle o pokrewieństwie nie po kimś, lecz ze strony czyjejś. Podobnież słownik Wileński obok »pokrewieństwo po ojcu« dodaje wyjaśnienie: ze strony... Tamże znajduję zwroty: Ułomny z natury, przełożony z ramienia króla. Następnie: »rasa oliwkowo-żółta z barwy« (A. Lange, Studya

i wrażenia, Warsz. 1900, str. 241). W »Złotej przędzy« czytam o Szujskim, iż »był monarchistą z polityki« (III, str. 783). W» Wspo­mnieniach« L. Dębickiego o Szujskim (Warszawa, 1883r., str. 72) czytam: »Szujski odezwał się do p. Bielińskiego, jako kolegi

z sejmu i kolegi w nauce«. Mamy też »kolegę z ławki szkolnej«. Prawdopodobnie pisarze galicyjscy rzadziej niż inni używają »kolegi po piórze«. Niedawno, już po wysłaniu notatki do »Po­radnika« spotkałem »kolegę po piórze«, ujętego w cudzysłów. Dowodzi to bądź co bądź, iż zwrot nie jest całkiem utarty, że razi, jako nowotwór lub naleciałość. A. Drogoszewski.

— Uwagi p. Dr. są dosyć przekonywujące, ale mimo to nie obro­nią niezgrabnego zwrotu. I po piórze i z pióra nie jest dobrem wy­rażeniem. Można być kolegą z ławki szkolnej, z sejmu, z biura, z urzędu, z zawodu, z wojska, tj. z czegoś, co określa miejsce lub sposób kolegowania, ale nie można być kolegą po dłócie, po pędzlu, po młotku, po heblu, po dratwie a więc i po piórze, czyli nie można na wyrażenie koleżeństwa użyć narzędziu pracy z przyimkiem po. Miecz i kądziel w zna­nym zwrocie nie są symbolami pracy, ale płci, a więc zwroty te należą do kategoryi następstwa.

Tak się nam ta sprawa przedstawia. Może kto z Szan. Czytelników jeszcze się odezwie ze swem zdaniem.

Nr. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

155

SPIS WYRAZÓW I ZWROTÓW

OBJAŚNIONYCH W ROCZNIKU I. „PORADNIKA JĘZYKOWEGO“.

Liczby oznaczają stronice.

Absentacye 110.

aby (czyś aby nie chory?) 71. adherent 78. adresa czy adres 98. agnoskowanie 110, 127. akceptować 110. amfiteatra czy amfiteatry? 138. Amylejówka czy Amylejowa? 137. assauts 78.

australski czy australijski 5. 135.

Bezapelacyjnie 79.
bezsmak 79.
będąc pozbawioną 31.
będąc zdrowi 138.
będzie istnieć
będzie popierać
będzie dwie końcówki czy będą
dwie końcówki 1S8.

(w) Białej czy w Biały 59.
bifurkacya 110, 127.
bisowanie '3.

buletyn, bióro czy biuletyn, biuro 84.

błąd serca 73

błyszczeć czy błyszczeć się 4Z.
boli siostrę — nie boli siostry 121.

bońcia 143.
borba 96.

w boru czy w borze 39.

brać czy pobierać pokarm 105.
brakowała monografia 76.
branża 110, 127.
braterstwo czy bratostwo 135.
brązowy czy bronzowy 37.

bronić co czy czego 41.
browarny czy browarniany 57.

brudnowski czy brudzieński 118.
budzik a budnik 147.
być może czy może być 105.
być przywiązane (nie zdaje się) 104.
bydlęca targowica 86.

(nie) bywało psów u nas 107.

Centkowany 38.
centrowy ( .u
centrowiec j
chlebodawca 123.

Chocima czy Chocimia 69.
chodzi o ... 29.

chodzi o ... czy rozchodzi się o... 38.
chodził nie będę 70.
ciekawy na... 72.
cieszę się na... 61.
cmentarniany czy cmentarny 79.
co czy czego wymagają 8.

co do nich (wyjaśnienia) 72. co z tobą? 122. czarne na białem 76. czelnie 77. czem-tem 122. człowieczy 14. człowiek czynu 31.

 człowiek idei 31. cztery zwłoki 30. czytelń czy czytelni 25.

Dalszy ciąg (będą miały Odczyty) 141. dana (jednostka)

dane życiorysowe

dany (talent)

dąbrowiecki czy dąbrowski 76. debandada 78. definitywny 110. deprecyacya 32. derymować 110. desygnować MO. deszarża MO, 128. dielektryczny czy dyel... 37. dla (właścicieli polecamy) 10. dla zajścia (zam. wskutek...) 121. Dmyterko czy Dmyterce 5. do czego to będzie wyglądało 140. do pracowników rozszerzyć 31. do szeregu kupujących stanęli 31. do poziomu przydatny 31. do proroków porównywać 31. do Włoszech (zam. Włoch) 5. do policyi (stawiać wymagania) 73. do Tołstoja (podobnie) 31. dochodny (obowiązek) 140. doktorka 118.

Dominikan czy Dominikanów 148.

domokrążny 75.

doówczas 137.

dorożka czy dorożka 129.

dostać bilety 140.

dotyczący 10.

dowiedział się prawd? 143.

dowodzona (straż miejska) 142.

duży 39.

dwie bułek 7.

dwoje, oboje, obojgo 88.

dwojga córek 140.

dwóch lwów (!) 76.

dwoma rękami 53.

dwuma czy dwoma 91.

dyktando, dyktowanie, dyktówką

dyletantyzujący 32.

156

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

dyrektywa 110. dyskusja 133. dywersya 16.

dziesiątek czy dziesiątka lat 77. Echista 14.

czy -e (niepokojącem jest czy

-emi czy -e majlepszenii sa czy n-e) 138.

-emi czy ymi (dalszemi czy dalszy­mi losami) 60.

ekstem czy ekstemista 130. enuncjacje 111. erupcja 111 eskapada 16. etat kultu 111.

Europy rynki 31. ewakuacja 111.

Fejleton, feleton czy felieton 85. finansa (zam. finanse) 142. fizyczny czy fizykalny (gabinet) 95. Franciszkan czy Franciszkanów 148 Frenkla czy Frenkiela 148. fungować ill. funkcyonaryusz 124. funkcyonować 32. fuzja “28.

«Gemüthlich» po polsku? 106. Georges’a czy Georgesa 148. gimnazista czy gimnazjalista ? 107. Gorkiego czy Gorkija? 76, 91. goryla czy goryl 143. gorzelnia czy gorzeleny 86. gratulacja, gratulacyjny 95. greka 74.

Grudzienia czj' Grudnia? 3, 4.

Hart(!) wyskakujący 77.

Hempla czy Hempela 148.

Hindusi, Hindostan czy Indusi, Indostan 147.

hypoteczny czy hipoteczny 56.

Idea czy ideja 56.

Ignacostwo czj Ignacowie (pań­stwo) 131.

Inowłódz czy Inowłódź 98. ingerencja 133.

Insburk czy Insbork 137. insynuować 78. integralny 111, 128. interes - ciekawość 39.

Interieur, interieur’s 32. interpretacya 111, inwentowanie 111, 128.

Ja chodził, ja mówił 96.

Jagienkowe 137. jak i (źle użyte) 11.

jakinzam. który 39

Janowie czy Janostwo 38. jawić się (stanąć) 96. je czy ich je czy go

jedna rozpacz 143. jednocześnie czy równocześnie 106. jednokonka 183'.

prócz jej zam. niej 141. jest szukającym 31. jeśli, jeźli czy jeżeli 100. Jungingiem zam. Jungingenem 138. jurysterya 16.

Karmu czy kanni 5. karta na broń 96. karykatura (- drwinka?) 133. kateder-socyaliści 13.

kiedyś a niegdyś 143. kilku czy kilkoma 120. kładę się czy kładnę się 147. Kolbuszowej czy Kolbuszowy 59. kolacyę czy kolacyą 91. kolega po piórze 96, 126, 1.53. komiczność a komizm 29, 151. kolonij czy kolonii 40. kometa ta czy ten 148. komisyj czy komisyi 40. koncesya 111. kontrowersja 111. konwentykle 70. kooperacja 16. kopytne czy kopytowe 99.

Kornel czy Korneli 133. koszta czy koszty 40. kołowi czy kotu 119 (ku) Krakowowi czy Krakowu 5. królewnych czy królewien 130. krótko po... li.

krystalizować czy krystalizować się 42.

książe czy książę 77. który (taki...) 11. który czy któren 98. który czy co (ten-który) 71. których czy które 138. kuchen czy kuchni 6. kulturalny czy kulturny 86. kupcowi czy kupcu 131. kursa czy kursy 40. -—.

kutnowski czy kucieński 118.

Landauer 5.

leciutki czy ledziutki 129. leżeć na sercu 95. leży obłożnie chorym 8.

Limanowy czy Limanowej 59. lipnowski czy lipieński 118 Lubowie czy Lubawie 137. lubiałem czy lubiłem 92.

Nr. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

157

Nazwy żon i córek 99. neochrześcijanie neokantowski

nic czy niczego nie zrobił... 151. nie z czasownikiem i 4. przyp. zam. 2. 8.

nie bierzemy, braki 77. nie da się tego powiedzieć 32. nie da sie zastosować tego przysłowia 103.

nie są w miejscach i = niema ich) 31. nie jest szukającym coś — 30. niema sposobu zrobienia coś czy czegoś 103.

nie pozwalały objąć sprawę 139. nie w tym rzecz 140. Niemce 59.

nieudane, nieudatny czy nieudały 125.

niewiadomy 89. niezdrowie 14.

nieznaczny odstęp czasu 77

nn czy n 119

noga poniżej stopy! 11.

Norweg. Norwegczyk czv Norweżczyk 57.

nurtująca go czy w nim choroba 130. O jucznych wielbłądów szło zam. o j-e

obchodzić sie czy obywać się 107. obcy ( = daleki ocieranie) 27. obiecnę, obiecnijcie 138. obnośny czy wędrowny 152. oboje, óbojgo 88. oboma rękami 53. obraza na czci 132. obsylanie 123. obuch 120. oczu czy ócz 90. od Boga trudności 31. od niego potężniejszy 31. odbyć nauki 77. odchwaszczać 45. oddać i = przyznać) 14. oddychać, oddychanie, czy oddechać 97.

odkrywać < - otwierać) 96. odłożył na miejscu (zam. nam-e)76. odmienić 1 = zmienić) 11. odnośnie (przyimek z 2.) 122. odnośny ( właściwy ) 10, 43. odpowiedni (= stosowny) 10. odratować 78.

odsloniony czy odsłonięty 131. odwzór 79. ofenzywny 111. ogniowa straż 87. ognisko centralne! 11. ogólny (= powszechny) 53. ograniczyć się czem... 31. oktrojować 111, 128. omal, oniemal 119.

ludnościowy 14.

(ku) Lwowowi czy Lwowu

Łacina 74.

Ładównej. Ładówne czy Ładówny 6. łamią głowy nad ... (brak: sobie) 9. łąkowy czy łączny 98. łączyć ukłony, pozdrowienia 95.

Magiel ta czy len 92. małoliczny 79. manufaktura 32. marazm 32. marek listowy 93. matche 78. mełł czy mlił 121. memorowanie 111, 128.

Mendla czy Mendela 148. mgła mgieł 120. miarodajny 53. miastowy czy miejski 27.

Mieciu! 120. miejsce - posada 102. miejscowić czy lokalizować 87. mieszać czy mieszać 81. mieszczenieje 77.

mikroskopowy czy mikroskopijny 98.

miłodźwięk 88

mimo tego czy mimo (o 93, 134. ministerstwo czy ministeryum 57. młotowi czy młotu 119. mocen 118." mocowy

mowca czy mówca 147 mówić na korzyść 14, 96.

(w) możności być 10. my są 70.

myśleć czy myślić 100.

Na powadze utracić 9. na jesieni 31. na podłodze spadły 76.

na skutek 104.

na służbę umieszczane 31.

na tym szczególe się zatrzymać czy nad 103.

na zakupno się udać 77. nabvwać pieniędzy 72. nad czem... badania 104. nadać charakteru 72. nadawanie listów i telegramów czy oddawanie 95. naigrawany przez... 60. najpoddańszy i najpoddaniejszy 119. najwyższy czas 140. napierstniki 136. nastawają 7. następująco 141. nauka została otwarta 142. naukowiec 70.

168

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

ospa szczepienia duszy! 77. ostatni (= ten) 32, 62. ostatnio (=w końcu) 124.

Osteroda zam. Ostróda 137. Oświeci ma czy Oświęcimia 69. oszczędnościowy 63. otworzyć szereg 11

-ów czy -y 101.

Owidyusz czy Owidyus 85.

Pachniał czy pachnął, 132. palto czy paltot 85. panię czy panią 91. pani Hubaczek? 142. pani Zbigniewicz 4

parę lal, od paru lat 60. partycypować 111. pasuje 32.

pedagog a rodz. żeń.? 56. pełen sławy, czaru... 42. persekwować 111. personel 111.

(w) perz obrócą kulturę 139. pęcznieć czy pęcnieć 118. pięćdziesiąte lata 95, i40.; pieniądza, pieniądzowi 25. pierwiastkowe 79. pilnować (= przebywać w...) 123. pisemne, piśmienny czy na piśmie 131.'

platforma wyborcza 13. po formie 143. poczerpnąć 141.

Podgórz czy Podgórze 90. podkłady literatury 78. podle niego 139. podlecu! 131. podotąd 11.

podporządkowujący 138. poganizm 137.

pojedynczy (=jeden, osobny) 31, 53. 54, 138. pokupka 140. policaj 79.

politechnika czy politechnikum 147' połapali wruzdanych djabląt 143. północo-zachód 137. pomoc zwierzętom 73.

(w) poprzek stanąć życiu 77. . popierane małą garstką... 8. pora błędnie oznaczona 73. porówno 14. postawa; wniosek 29. poszedł za interesem 72. poszukuje książkę 93. powielanie pism 101. powierzchniowy, powierzchowny czy na powierzchni 44, 125. pozwolę sobie utrudzić pana, gdy spytam 141. pożyteczny komu 93. pracuje z całego serca 94.

pretendować dla siebie 11. prezesowa 117. pręciutko czy prędziutko 129. prosty uczony 76. proszę pani czy panią 93. prowadzę metryki 142. próżnostanie 150. prynoyp 32.

przebywać w drodze 11. przebywać na kolei 76. przeciętny intelligentnik 143. przeciętnie 79. przed sejmy należy 143.

(z) przed stu laty 61.

(w) przedmiocie tej sprawy 103. przekroczyć granic 141. przepojony światłem 106. przesądzać prawom 75.

przechodzeń 137.

przychodzący (- znajdujący się) 78. przychodzi do... 78. przychodzi ( = odbywa się) 31.

(z) przyczyny 10.

Przyimków złe użycie 9. przyjmijmy, że... 74. przyjść do siebie 96, 108. przyjść do posiadania 142. przylega do myśli II. przyległe dokumenta 105. przynosić szkody 63. korzyść 127. przyrodnicze czy przerodzone na­uki 106.

przysłów czy przysłowi 90. przystrojony w dywany 144. ptactwo czy ptastwo 99. punkt — na punkcie 10. puszczykowski 45.

Razą czy razem 93, 108.

reflektować 111

(w) regule 43. rekord 78. remedura III.

reparować czy reperować 56. rewelacye 16.

(w) ręku mojem czy moich 119.

ręka nie wątpiąca 139.

robić wrażenie 142.

rocznica stuletnia 63.

roi się sala 143. artykuły 77, 140.

roić o czem 9.

roskoł 140.

rościć czy rościć sobie 31, 138. równozbieżnie 79, rozdany kosz 75.1 rozdmuchiwać 136. rozdziale czy rozdziele 25. rozmiedzowanie 79. rozpisany wyścig 78. rozszczęśliwić 79. rozumieć pod czem 32.

(w) Rytru zam. Rytrze 142.

Nr. 10.

PORADNIK JĘZYKOWY

Sadza śnieżna 137. samopoczucie 79. samoudoskonalenie się 44. sanna droga 137. są dwa czy jest dwa 102. schemy 32. schorzenie 13. schwytać do niewoli 11. sercowa choroba 44.

sierć, sierść czy szerść 83

składkować 79,

składnik węgla 11

skroń zadumany! 77.

skrzypaczka 88.

skrzypce pierwsze zagrać 78.

skuzynowany 13,

sług błogosławił (zam. sługi) 30.

sług więził 138.

śmiech ze zróżniczkowali 75.

śmieli się 138.

solecyzm 150.

solidny 32.

sorta 111, spalszczanie 57

specyalista chorób, czy w chorobach 94. 121. specyfikować 111. 124 spoglądnąć 2li.

społeczeństwo czy spółeczeństwo 55 społeczny czy spółeczny 134. Spółgłoski podwójne 37. spostponować 32. spotykać wyrazami 31. spowodować 63. sprawa Loewenfeld-Sojka 142. sprawdzian 140. sprawiać obowiązek 11. sprzeczność dyametralna 78.

sprzedawają 7.

(w) sianie jest 32, 63, 78.

Stanowić 149. stawiać wnioski 29. studyj czy studiów 6, 101. substytuować 111. subwencyonowanie 111.

szkielet czy skielet 85. szkodliwy komu czy dla kogo 93. szpetota 76. szyszki na jałowcu 76.

Takem się zdziwił 71. takowy 57.

Tatr czy Tatrów 70.

templierzy 32. tenor ustaw 111. tłómacz czy tłumacz 98. tragiczność czy' tragizm 86. tresura 31.

trudno to zrobić czy tego 41. trojaki, troisty, potrójny 89.

trzy rogali 7. trzech lwów! 76.

trzechsetna pierwsza spółka a 301

w twoje serce czy w swoje s. 121.

Tybr czy Tyber 4.

tycze czy tyczy 92.

tyle — co 106.

tyle - niż 10.

tylko ( = dopiero) 138.

(głowy) tysiące tysięcy 77. tytoń czy tytuń 98. tytuł ma jej... II.

Ubrać frak 122.

ubrany w gwoździe 31. ubył król 89. uczenica 116. udały czy udany 58. uinteligentnienie 44. ujawniać (- okazywać) 144. -uję czy -ywam 7. ulgowy 139. upodobać 31. uporządkuje się cena 11. uprzedziwszy, że... 8. upust w czem 11. urgensa 111, 128. urgować 111.

usłuchaj głos 77, usterka czy usterek 99. ustosunkowany 140. utracić na powadze 135. uwzajemnienie 79. uznać czem 77. użyczać co czy czego 41.

Volumen głosu II.

Wartałoby 75.

warunkowany 14, 101. ważność ( = doniosłość) 11. wątpić w... o... 31, 42. weksacya 79. wentylować 28. weranda czy werenda 116. węgielny kamień pod spustoszenia 141.

widoczki morza 8. wieczór czy w wieczór 77, 141. wiek (100 lat) a wiek (życie) 148. wielekroć razy 139. wieloliczny 79. wietrzeć a wietszeć 85. większość pracy 13. wraży 138.

wsiowy czy wiejski 27. wskazany ( = pożądany) 10, 104 czy pożądany... 152. wspólnota 140. wspólny czy spólny 55. współczuję ci czy z tobą 31, 138. wstrzymać ( = wystarczyć) 137.

159

160

PORADNIK JĘZYKOWY

Nr. 10.

wybitnieć 137.

wybrać członkiem czy na czł. 29. wychodzą za blado osoby 142. wychodztwo, wychodźtwo czy wychodźstwo 69. wygląd 53, 54. wykańczanie 57. wspominać co czy czego 140. wykazywać obniżkę 31. wykluczyć 32.

wykonuje czy wykonywa 40. wykorzystać 143, wymagać co czy czego 8. wyobrażono (sobie) 81. wyobrażać sobie pod ... 43.

(w) wypadkach aresztowania 10. wypowiedział się za... 14, 96.

wyślę czy wyszlę 97.

Wyspiański, wyspowy czy wysepny 87, 126. wyszkolony 14. wywiady statystyczne 79. wywrzeć wrażenie a zrobić wrażenie 103. względnie 31, 73. wzięło zwrot przedłożenie 143.

X czy ks. gz. 84.

-Y’ego czy -ego (Ferry'ego czy Ferrego) 6.

Z domu urodziła się Potocką 141. z przed owego r. 72. za wyjątkiem 104. 138. zaanimowanie 16. zachłanność 96. zachować się będzie 77. zaczepić uchwałę 123. zadowolić czy zadowolnić 85. zadziałać 45. zakazuje pobyt 143. zakładając, że... 139. zakopański czy zakopiański 38. 134. zakusy 96.

zalegał zastój! 11. zależnie 10. załączki 124. zamilczał wrażenia 143. zamierzenie 79. zamierzona jest reforma 10. zapoczątkować 28. 77. zapoczątkowanie poczęte 11. zapodanie 124. zapotrzebować 137. zapotrzebowanie 11. zapoznawać 71. zarządzenie 14. zasłać (= zesłać) 102.

zastanowić ruch 423. zastąpiony żywioł 10. zaświadczyć o czem 11. zawieszać obowiązek 150. zawisnąć u warg 43.

zbrodzień 99.

zbroja = niem. werk (w zegarku)62. zbywać 89,

zdarzyć się (= udać się) 102. zdemontować 111. zderzenie pociągów 132. zdezawuowany 111. zdradzać ( = wyjawiać) 26. zdróweczko czy zdrowieczko 130. zgłoszenie robót 14. zgłoszona ilość 10. zmuszają przygotować 10. znajdujący się 142. znienawidził jej czy ją 121. zrobić miejsce 105. zrobić wrażenie 63. zrzeknąć się 7. zsolidaryzować 111. zwierzę czy źwierzę 56. zwłoka postępowania czy w p... 104. zwrotna forma błędna 9. żaden malarz (to jest) 122. 140. żeby ( = gdyby) 72. żeśmy 140.

życzy zam. życzy sobie 10.

Przedruki w całości lub w części dozwolone tylko po porozumieniu się z redakcyą.

Wydawca i redaktor odpowiedzialny: prof. Roman Zawiliński,

Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego pod zarządem J. Filipowskiego.